

Johannes der Täufer

¹In fünfzehnten Jahr der Regierung des Kaisers Tiberius, als Pontius Pilatus Statthalter in Judäa war und Herodes Vierfürst in Galiläa und sein Bruder Philippus Vierfürst in Ituräa und in der Gegend Trachonitis und Lysanias Vierfürst in Abilene,² als Hannas und Kaiphas Hohepriester waren: da geschah das Wort Gottes zu Johannes, dem Sohn des Zacharias, in der Wüste.³ Und er kam in die ganze Gegend um den Jordan und predigte die Taufe der Buße zur Vergebung der Sünden,⁴ wie geschrieben steht in dem Buch der Reden Jesajas, des Propheten: "Es ist eine Stimme eines Predigers in der Wüste: Bereitet den Weg des HERRN und macht seine Steige richtig!"⁵ Alle Täler sollen voll werden, und alle Berge und Hügel erniedrigt werden; und was krumm ist, soll richtig werden, und was uneben ist, soll ebener Weg werden.⁶ Und alles Fleisch wird den Heiland Gottes sehen."

⁷Da sprach er zu dem Volk, das hinausging, um sich von ihm taufen zu lassen: Ihr Otterngezücht, wer hat denn euch gezeigt, dass ihr dem zukünftigen Zorn entrinnen werdet?⁸ Seht zu, tut rechtschaffene Früchte der Buße und nehmt euch nicht vor, zu sagen: Wir haben Abraham zum Vater. Denn ich sage euch: Gott kann dem Abraham aus diesen Steinen Kinder erwecken.⁹ Es ist schon die Axt den Bäumen an die Wurzel gelegt; welcher Baum nicht gute Frucht bringt, wird abgehauen und in das Feuer geworfen.¹⁰ Und das Volk fragte ihn und sprach: Was sollen wir dann tun?¹¹ Er aber antwortete und sprach zu ihnen: Wer zwei

پیام یحی

¹و در سال پانزدهم از سلطنت طیباریوسقیصر، در وقتی که پنطیوس پیلطس، والی یهودیه بود و هیروдіس، تیتارک جلیل و برادرش فیلیپس تیتارک ایطوریّه و دیار تراخونیتس و لیسانیوس تیتارک آبلیه² و حنا و قیافا رؤسای کهنه بودند، کلام خدا به یحیی ابن زکریّا در بیابان نازل شده،³ به تمامی حوالی اُردُن آمده، به تعمید توبه جهت آمرزش گناهان موعظه می‌کرد.⁴ چنانچه مکتوب است در صحیفه کلمات اِشعیای نبی که می‌گوید، صدای ندا کننده‌ای در بیابان، که راه خداوند را مهیّا سازید و طُرُق او را راست نمایید.⁵ هر وادی انباشته و هر کوه و تلی پست و هر کجی راست و هر راه ناهموار صاف خواهد شد؛⁶ و تمامی بشر نجات خدا را خواهند دید.

⁷آنگاه به آن جماعتی که برای تعمید وی بیرون می‌آمدند، گفت، ای افعی‌زادگان، که شما را نشان داد که از غضب آینده بگریزید؟⁸ پس ثمرات مناسب توبه بیاورید و در خاطر خود این سخن را راه دهید که ابراهیم پدر ماست، زیرا به شما می‌گویم خدا قادر است که از این سنگها، فرزندان برای ابراهیم برانگیزاند.⁹ و الآن نیز تیشه بر ریشه درختان نهاده شده است؛ پس هر درختی که میوه نیکو نیاورد، بریده و در آتش افکنده می‌شود.¹⁰ پس مردم از وی سؤال نموده گفتند، چهکنیم؟¹¹ او در جواب ایشان گفت، هر که دو جامه دارد، به آنکه ندارد بدهد. و هرکه خوراک دارد نیز چنین کند.¹² و باجگیران نیز برای تعمید آمده، بدو گفتند، ای استاد چه کنیم؟¹³ بدیشان گفت، زیادت از آنچه مقرّر است، مگیرید.¹⁴ سپاهیان نیز از او پرسیده، گفتند، ما چه کنیم؟ به ایشان گفت، بر کسی ظلم نکنید و بر هیچ‌کس اقترّا مزید و به موجب خود اکتفا کنید.

¹⁵و هنگامی که قوم مترصد می‌بودند و همه در خاطر خود درباره یحیی تفکر می‌نمودند که این مسیح است یا نه،¹⁶ یحیی به همه متوجّه شده گفت، من شما را به آب تعمید می‌دهم، لیکن شخصی توانا تر از من می‌آید که لیاقت آن ندارم که بند نعلین او را باز کنم. او شما را به روح القدس و آتش تعمید خواهد داد.¹⁷ او غرابال خود را به دست خود دارد و خرمن خویش را پاک کرده، گندم را در انبار خود ذخیره خواهد نمود و گاه را

Hemden hat, der gebe dem, der keines hat; und wer Speise hat, der tue ebenso.¹² Es kamen auch die Zöllner, um sich taufen zu lassen, und sprachen zu ihm: Meister, was sollen wir tun?¹³ Er sprach zu ihnen: Fordert nicht mehr, als euch vorgeschrieben ist.¹⁴ Da fragten ihn auch die Soldaten und sprachen: Und was sollen wir tun? Und er sprach zu ihnen: Tut niemandem Gewalt oder Unrecht und lasst euch genügen an eurem Sold.

¹⁵ Als aber das Volk voll Erwartung war und alle in ihren Herzen von Johannes dachten, ob er vielleicht der Christus wäre,¹⁶ antwortete Johannes und sprach zu allen: Ich taufe euch mit Wasser; es kommt aber ein Stärkerer nach mir, dessen ich nicht wert bin, dass ich die Riemen seiner Schuhe löse; der wird euch mit dem Heiligen Geist und mit Feuer taufen.¹⁷ In seiner Hand ist die Worfchaufel, und er wird seine Tenne fegen und wird den Weizen in seine Scheune sammeln, und die Spreu wird er mit unauslöschlichem Feuer verbrennen.¹⁸ Und mit vielem anderen mehr ermahnte er das Volk und verkündigte ihnen das Heil.¹⁹ Herodes aber, der Vierfürst, der von ihm gestraft wurde wegen der Herodias, der Frau seines Bruders, und wegen all des Bösen, das Herodes tat,²⁰ setzte zu allem noch dies hinzu, dass er Johannes ins Gefängnis warf.

Die Taufe Jesu

²¹ Und es begab sich, als sich alles Volk taufen ließ und Jesus auch getauft worden war und betete, dass sich der Himmel auf tat²² und der Heilige Geist in leiblicher

dr Änشی که خاموشی نمی پذیرد خواهد سوزانید.¹⁸ و به نصایح بسیار دیگر، قوم را بشارت می داد.¹⁹ اما هیرودیس تترارک چون به سبب هیرودیا، زن برادر او فیلیپس و سایر بدیهایی که هیرودیس کرده بود از وی توبیخ یافت،²⁰ این را نیز بر همه افزود که یحیی را در زندان حبس نمود.

تعمید عیسی

²¹ اما چون تمامی قوم تعمید یافته بودند و عیسی هم تعمید گرفته دعا می کرد، آسمان شکافته شد²² و روح القدس به هیأت جسمانی، مانند کبوتری بر او نازل شد و آوازی از آسمان در رسید که تو پسر حبیب من هستی که به تو خوشنودم.

نسب نامۀ عیسی مسیح

²³ و خود عیسی وقتی که شروع کرد، قریب به سی ساله بود. و حسب گمان خلق، پسر یوسف، ابن هالی،²⁴ ابن مّات، بن لاوی، بن ملکّی، بن یثّا، بن یوسف،²⁵ ابن مّاتیا، بن آموس، بن ناحوم، بن خسلّی، بن تَجّی،²⁶ ابن مّات، بن متّیا، بن شَمعی، بن یوسف، بن یهودا،²⁷ ابن یوحنا، بن ریسّا، بن زَروابیل، بن سألّیئیل، بن یرّی،²⁸ ابن مَلْکی، بن آدّی، بن قوسام، بن ایلمودام، بن عیر،²⁹ ابن یوسی، بن ایلعاذّر، بن یوریم، بن مّات، بن لاوی،³⁰ ابن شَمعون، بن یهودا، بن یوسف، بن یونان، بن ایلایقیم،³¹ ابن مَلّیا، بن مینان، بن مّاتا بن ناتان، بن داود،³² ابن یسی، بن عوبید، بن بوعر، بن شَلْمون، بن تَحْشون،³³ ابن عَمّیناداب، بن آرام، بن خَصرون، بن فارص، بن یهودا،³⁴ ابن یعقوب، بن اسحاق، بن ابراهیم، بن تارَح، بن ناحور،³⁵ ابن سَروج، بن رَعو، بن فالج، بن عابّر، بن صالح،³⁶ ابن قینان، بن اَرْفَکْشاد، بن سام، بن نوح، بن لامک،³⁷ ابن مَتوشالِح، بن خَنوخ، بن یازد، بن مَهْلَلِئیل، بن قینان،³⁸ ابن آنوش، بن شِیث، بن آدم، بن الله.

Gestalt herniederfuhr auf ihn wie eine Taube und eine Stimme aus dem Himmel kam, die sprach: Du bist mein lieber Sohn, an dem ich Wohlgefallen habe.

Der Stammbaum Jesu

²³Und Jesus war, als er anfang, ungefähr dreißig Jahre alt, und wurde gehalten für einen Sohn Josephs, der war ein Sohn Elis,²⁴ der war ein Sohn Matthats, der war ein Sohn Levis, der war ein Sohn Melchis, der war ein Sohn Jannais, der war ein Sohn Josephs,²⁵ der war ein Sohn des Mattathias, der war ein Sohn des Amos, der war ein Sohn Nahums, der war ein Sohn Eslis, der war ein Sohn Nangais,²⁶ der war ein Sohn Maaths, der war ein Sohn des Mattathias, der war ein Sohn Simeis, der war ein Sohn Josechs, der war ein Sohn Judas,²⁷ der war ein Sohn Johanans, der war ein Sohn Resas, der war ein Sohn Serubabels, der war ein Sohn Sealthiels, der war ein Sohn Neris,²⁸ der war ein Sohn Melchis, der war ein Sohn Addis, der war ein Sohn Kosams, der war ein Sohn Elmadams, der war ein Sohn Hers,²⁹ der war ein Sohn des Jesus, der war ein Sohn Eliesers, der war ein Sohn Jorems, der war ein Sohn Matthats, der war ein Sohn Levis,³⁰ der war ein Sohn Simeons, der war ein Sohn Judas, der war ein Sohn Josephs, der war ein Sohn Jonams, der war ein Sohn Eliakims,³¹ der war ein Sohn Meleas, der war ein Sohn Menams, der war ein Sohn Mattathans, der war ein Sohn Nathans, der war ein Sohn Davids,³² der war ein Sohn Jesses, der war ein Sohn Obeds, der war ein Sohn des Boas, der war ein Sohn Salmas, der war ein Sohn Nahessons,³³ der war ein Sohn

Amminadabs, der war ein Sohn Rams, der war ein Sohn Hezrons, der war ein Sohn des Perez, der war ein Sohn Judas,³⁴ der war ein Sohn Jakobs, der war ein Sohn Isaaks, der war ein Sohn Abrahams, der war ein Sohn Tharahts, der war ein Sohn Nahors,³⁵ der war ein Sohn Serugs, der war ein Sohn Regus, der war ein Sohn Pelegs, der war ein Sohn Ebers, der war ein Sohn Salahs,³⁶ der war ein Sohn Kenans, der war ein Sohn Arphachschads, der war ein Sohn Sems, der war ein Sohn Noahs, der war ein Sohn Lamechs,³⁷ der war ein Sohn Methusalahs, der war ein Sohn Henochs, der war ein Sohn Jareds, der war ein Sohn Mahalaleels, der war ein Sohn Kenans,³⁸ der war ein Sohn des Enos, der war ein Sohn Seths, der war ein Sohn Adams, der war Gottes.